

立法會 *Legislative Council*

立法會LS36/01-02號文件

2002年1月4日
立法會內務委員會會議文件

《2001年法律適應化修改條例草案》

法律事務部報告

條例草案的目的

對若干條例及附屬法例作適應化修改，使其符合《基本法》和切合香港作為中華人民共和國的特別行政區的地位。

立法會參考資料摘要

2. 請參閱政務司司長辦公室於2001年12月6日發出的立法會參考資料摘要(檔號：CSO/ADM CR 1/1/3572/90 (01))。

首讀日期

3. 2001年12月19日。

意見

4. 受條例草案影響的條例及附屬法例一覽載於附件A，而建議的適應化修改的摘要則載於附件B。

5. 本部發現大部分擬議修改均與法律適應化計劃指導原則及指引詞彙(立法會CB(2)739/98-99(01)號文件)一致。然而，建議對《防止賄賂條例》(第201章)中“專員”一詞定義作出的適應化修改，以及用以取代該條例及《總督特派廉政專員公署條例》(第204章)中“官方僱員”一詞的“訂明人員”此用語的擬議定義，可能不僅是用語上的修改。有關定義的全文載於附件B。

6. 《防止賄賂條例》中“專員”一詞的擬議新定義，載有在現有定義中並不存在的字眼(見附件B內加劃底線的字句)。就該等字眼或可解決在施行該條例時所遇到的含糊不清情況而言，此等字眼或可被視為對現有定義所作出的改善。

7. 關於在《防止賄賂條例》及《總督特派廉政專員公署條例》中訂定的“訂明人員”一詞的新定義，法律事務部仍在研究該擬議定義是否具有更改原有定義涵蓋範圍的效力。本部的初步意見是，建議一部分以原則性的字眼，而另一部分則以列表方式擬寫該定義的做法，原則上並無不當，但有關條文的含義必須清晰明確。然而，政府當局在立法會參考資料摘要載述的意見，卻令人有理由感到關注。

8. 政府當局在立法會參考資料摘要中提出的論據是，為了確保該新定義及有關“官方僱員”的舊有定義涵蓋相同類別的人士，當局實有必要加入(b)段所列的5類職位，理由是該5類職位以其特殊及獨立性質而言，可能不會理所當然地被理解為納入“政府僱員”的定義範圍。金融管理專員、審計署署長、公務員敘用委員會主席、廉政專員及司法人員在執行其各自的職能時，無疑會在不同程度上獨立於政府當局。可是，若接納擬議的定義，可能會隱含本港其他公職並不具有特殊或獨立性質之意。

9. 政府當局亦表示，該5類職位可否被視為“政府轄下的受薪職位”，實存有疑問。然而，當局並沒有詳細解釋何以存在此等疑問。只要不按政府當局法律意見所提出的狹義詮釋方式，而對“政府”一詞作出較廣義的理解，似乎未必會產生此等疑問。如有關“訂明人員”的新定義只載有(a)段所載規定，本部相信在引用一般的法規詮釋規則之下，應可得出與詮釋現有定義相同的結果，只要當局按照《釋義及通則條例》(第1章)第2A條所作詮釋，對“政府”一詞賦予與“英皇香港政府轄下”一語相同的含義和效力。

10. 另一項亦須考慮的問題是，該新定義對於有關條例在作出擬議適應化修改前適用於此5類職位方面，可能會造成何種影響。如建議中的(b)段的目的，是使該等條例在作出適應化修改後能在其施行方面避免產生任何疑問，此舉可能會無意中引起或甚至加強人們的疑問，令人懷疑該5類職位是否屬於“官方僱員”定義的涵蓋範圍內。

公眾諮詢

11. 政府當局並未有就條例草案進行任何公眾諮詢。

諮詢立法會事務委員會

12. 政府當局沒有就條例草案的詳細內容諮詢任何立法會事務委員會。

結論

13. 法律事務部已向政府當局提出上述事宜及其他草擬方面的問題，政府當局的書面回覆載於附件C。當局始終認為該等擬議修訂既有需要，亦屬適當。議員可決定應否成立法案委員會。

連附件

立法會秘書處
助理法律顧問
顧建華
2001年12月31日

**受《2001年法律適應化修改條例草案》
附表1及2影響的條例及附屬法例一覽**

項目編號

1. 《防止賄賂條例》(第201章)
2. 《總督特派廉政專員公署條例》(第204章)及
《總督特派廉政專員公署(被扣留者的處理)令》(第204章，附屬法例)

**受《2001年法律適應化修改條例草案》
附表3影響的條例及附屬法例一覽**

項目編號

1. 《公務員敘用委員會條例》(第93章)
2. 《核數條例》(第122章)
3. 《銀行業條例》(第155章)
4. 《警隊條例》(第232章)
5. 《監獄規則》(第234章，附屬法例)
6. 《公安條例》(第245章)
7. 《山頂纜車附例》(第265章，附屬法例)
8. 《九廣鐵路公司附例》(第372章，附屬法例)
9. 《道路交通條例》(第374章)
10. 《香港人權法案條例》(第383章)
11. 《逃犯條例》(第503章)
12. 《太平紳士條例》(第510章)
13. 《刑事事宜相互法律協助條例》(第525章)

14. 《截取通訊條例》(第532章)*
15. 《選舉管理委員會(選舉程序)(立法會)規例》(第541章，附屬法例)
16. 《選舉管理委員會(選舉程序)(區議會)規例》(第541章，附屬法例)
17. 《立法會條例》(第542章)
18. 《區議會條例》(第547章)
19. 《行政長官選舉條例》(第569章)

* 此條例尚未開始實施。

《2001年法律適應化修改條例草案》

建議的適應化修改的摘要

原有用詞	建議修訂
<p>“Commissioner” (專員) means the person appointed by the Governor to be in charge of the Independent Commission Against Corruption and includes the Deputy Commissioner;</p> <p>“專員” (Commissioner) 指由總督委任以主管廉政公署的人，亦包括副專員；</p>	<p>“Commissioner” (專員) means the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption appointed in accordance with the Basic Law and includes the Deputy Commissioner <u>appointed under section 6 of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204) and the person appointed to act as the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption under section 7(2) of that Ordinance;</u></p> <p>“專員” (Commissioner) 指按照《基本法》委任的廉政專員，亦包括根據《廉政公署條例》(第204章)第6條委任的副廉政專員及根據該條例第7(2)條獲委任署理廉政專員一職的人¹；</p>
<p>“Crown servant” (官方僱員) means a person holding an office of emolument, whether permanent or temporary, under the Crown in right of the Government;</p> <p>“官方僱員” (Crown servant) 指在英皇香港政府轄下擔任受薪職位的人，不論該職位屬永久或臨時性質；</p>	<p>“prescribed officer” (訂明人員) means -</p> <p>(a) any person holding an office of emolument, whether permanent or temporary, under the Government; and</p> <p>(b) <u>the following persons (to the extent that they are not persons included in paragraph (a)) -</u></p> <p>(i) <u>the Monetary Authority appointed under section 5A of the Exchange Fund Ordinance (Cap. 66) and any person appointed under section 5A(3) of that Ordinance;</u></p> <p>(ii) <u>Director of Audit;</u></p> <p>(iii) <u>Chairman of the Public Service Commission;</u></p> <p>(iv) <u>Commissioner of the Independent Commission Against Corruption and any member of the staff of that</u></p>

¹ 原有條文(《防止賄賂條例》(第201章)第2條)並未載有加劃底線的字句。

原有用詞	建議修訂
	<p><u>Commission;</u> (v) <u>any judicial officer holding a judicial office specified in Schedule 1 to the Judicial Officers Recommendation Commission Ordinance (Cap. 92) and any judicial officer appointed by the Chief Justice, and any member of the staff of the Judiciary;</u> “訂明人員” (prescribed officer) —— (a) 指擔任政府轄下的受薪職位的人，不論該職位屬永久或臨時性質；及 (b) 在以下人士不屬於(a)段所指的人的範圍內，指該等人士 —— (i) <u>根據《外匯基金條例》(第66章)第5A條委任的金融管理專員及根據該條例第5A(3)條委任的人；</u> (ii) <u>審計署署長；</u> (iii) <u>公務員敍用委員會主席；</u> (iv) <u>廉政專員及廉政公署的任何職員；</u> (v) <u>擔任於《司法人員推薦委員會條例》(第92章)附表1指明的司法職位的司法人員和由終審法院首席法官委任的司法人員，以及司法機構的任何職員²；</u></p>
Governor or the Governor in Council 總督或總督會同行政局	Chief Executive or the Chief Executive in Council 行政長官或行政長官會同行政會議
行政局	行政會議
立法局	立法會
Crown servant 官方僱員	prescribed officer 訂明人員
Governor 總督	Chief Executive 行政長官

² 原有條文(《防止賄賂條例》(第 201 章)及《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章) 第 2 條)並未載有加劃底線的字句。

原有用詞	建議修訂
Crown 官方	Government 政府 ³
Governor in Council 總督會同行政局	Chief Executive in Council 行政長官會同行政會議
<p>“Commissioner” (廉政專員) means the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption appointed under section 5 and the Deputy Commissioner appointed under section 6; “廉政專員” (Commissioner) 指根據第5條委任的廉政專員，以及根據第6條委任的副廉政專員；</p>	<p>“Commissioner” (廉政專員) means the Commissioner of the Independent Commission Against Corruption appointed in accordance with the Basic Law and <u>includes</u> the Deputy Commissioner appointed under section 6; “廉政專員” (Commissioner) 指按照《基本法》委任的廉政專員，亦包括根據第6條委任的副廉政專員⁴；</p>
	<p>“Public Service (Administration) Order” (《公務人員(管理)命令》) means - (a) the Public Service (Administration) Order 1997 (Executive Order No.1 of 1997); (b) the Public Service (Disciplinary) Regulation made under section 21 of that Order (and together with that Order published as S.S. No.5 to Gazette No.2/1997); and (c) any other regulation made or any direction given under that Order, as amended from time to time; “《公務人員(管理)命令》” (Public Service (Administration) Order) 指經不時修訂的下列文書 —— (a) 《1997年公務人員(管理)命令》(1997年第1號行政命令)； (b) 根據該命令第21條訂立的《公務人員(紀律)規例》(該命令及規例均刊登於1997年第2期憲報第5號特別副刊)；及</p>

³ 有關用語見於《防止賄賂條例》(第201章)第12(2)及(3)和12AA(8)條。第12(2)條的內容關乎向官方／政府支付所收取的利益款額或價值。第12(3)條所涉及的則是就所獲取而未能向法庭提出圓滿解釋的金錢資源或財產，向官方／政府支付有關的款額或價值。第12AA(8)條規定由官方／政府根據沒收令管有及處置金錢資源或財產。

⁴ 原有條文(《總督特派廉政專員公署條例》(第204章)第2條)並未載有加劃底線的字句。有關定義與《防止賄賂條例》(第201章)第2條所載定義並不相同。

原有用詞	建議修訂
	(c) 根據該命令訂立的任何其他規例或作出的任何指示； ⁵
<p>The Governor may appoint a Commissioner who, subject to the orders and control of the Governor, shall be responsible for the direction and administration of the Commission.</p> <p>總督可委任一位廉政專員，廉政專員在符合總督命令及受總督管轄下，負責廉政公署的指導及行政事務。</p>	<p>The Commissioner, subject to the orders and control of the Chief Executive, shall be responsible for the direction and administration of the Commission.</p> <p>廉政專員在符合行政長官命令及受行政長官管轄下，負責廉政公署的指導及行政事務。⁶</p>
<p>be appointed 獲委任</p>	<p>hold office 擔任職位⁷</p>
<p>The Commissioner shall not, while he holds that appointment, discharge the duties of any other office of emolument under the Crown in right of the Government of Hong Kong.</p> <p>廉政專員在其任期內不得履行英皇香港政府內其他受薪職位的職責。</p>	<p>The Commissioner shall not, while he holds the office of the Commissioner, discharge the duties of any other prescribed officer.</p> <p>廉政專員在擔任廉政專員職位期間不得履行任何其他訂明人員的職責。⁸</p>
<p>Colonial Regulations 《殖民地規例》</p>	<p>Public Service (Administration) Order 《公務人員(管理)命令》</p>
<p>Crown or 官方僱員</p>	<p>prescribed officer or 訂明人員⁹</p>
<p>總督特派廉政專員公署福利基金</p>	<p>廉政公署福利基金</p>
<p>《總督特派廉政專員公署 (被扣留者的處理)令》</p>	<p>《廉政公署(被扣留者的處理)令》</p>
<p>《總督特派廉政專員公署條例》</p>	<p>《廉政公署條例》</p>

⁵ 在《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章)第 2 條加入此定義。政府當局有必要作出此項修改，因為在隨後的條文中，關於“《殖民地規例》”的原有提述為“《公務人員(管理)命令》”的提述所取代。

⁶ 《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章)第 5(1)條。

請注意，《基本法》第 57 條訂明廉政公署須“獨立工作，對行政長官負責”。

⁷ 《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章)第 5(3)條。

⁸ 《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章)第 5(4)條。

⁹ 是項適應化修改是對《總督特派廉政專員公署條例》(第 204 章)第 13(1)(b)條中“官方僱員或公務員”一語作出修改。

原有用詞	建議修訂
廉政專員公署	廉政公署
(總督特派廉政專員公署)	(廉政公署)